



「為愛朗讀：錄製有聲書服務視障者」通識教育及服務學習課程

葉維鈴

成功大學圖書館推廣服務組

壹、緣起——課程意義&精神

本課程開課教師也是國立成功大學圖書館（以下簡稱本館）館長王涵青教授表示「有聲書錄製過程，是愛、是感謝、是回饋、是自省，也是成長」，因為自己的阿姨是視障者也是英文老師，從小就幫阿姨用錄音機、卡帶錄製英文課本、試題考卷以及食譜等有聲書。現在仍持續用MP3幫阿姨錄製教材，同時也為女兒錄製童書與經典兒童小說。回顧自身錄製有聲書經驗，王涵青教授認為真人錄音出自於愛，是「為愛朗讀」，透過聲音傳遞的情感溫度是電腦「報讀」軟體無法相比的。

課程自108學年第二學期開始，109學年第一學期再次開課，已開辦兩個學期。使大學實踐聯合國永續發展目標之SDG3（健康與福祉）、SDG4（教育品質）的目標得以彰顯，並引領本校學生為視障朋友服務錄製有聲書，提供視障者知識資源，善盡大學社會責任，建立典範。課程聘請專業老師廖美枝處長（伊甸社會福利基金會視障服務處）及李瑜琦老師（國立彰化師範大學圖書與資訊處綜合業務組視障資料小組講師）給予錄製有聲書的錄音實作經驗分享，帶領修課學生從實際操作中學習，啟發學生唸讀發音等聲音之表情能力



的自我提升，整合學生有效表達、真誠聆聽、瞭解及實踐等多元能力。鄰近成大的「臺南市視覺障礙者生活重建服務中心」成為課程最佳的合作機構，潘仕敏組長也協助學生利用一些教具使學生能身歷其境體會視障者的日常生活，也解說包括視覺障礙的成因，白手杖的認識及使用，幫助視障者的濾光眼鏡、報讀機、放大機、點字板、擴視機、螢幕報讀機等工具，使學生除了對視障者生發同理心之外，也知道如何正確地來協助視障者。而在協助學生選擇錄製圖書上，本館知識服務組館員也為學生上了一堂「圖書資訊資源利用教育課程：圖書館資源使用及搜尋技巧」，讓學生可以用圖書館內的資源選擇紙本或電子書來錄製。實作方面讓學生以隨身攜帶的手機等簡易的設備，錄製有聲書，本館協助提供3間總圖B1小團體視聽室，讓修課學生可以在無干擾的環境下錄音。

貳、以下節錄自選修課程的學生之心得：

- 一、製作有聲書最大的收穫就是了解原來當一位聲優是這麼不容易的事情。一開始會覺得不過是念完書順便錄下來這麼簡單的事情，但現在想想，原來自己很少有機會能好好把文字唸出來，其中能不要有錯字、咬字不清或跳字真的很困難。再來就是以讀出來的方式理解一本書的感覺也很新鮮，所有內容能夠鮮明地印在腦子裡，不過副作用就是特別容易感到疲憊。之後，希望不只是因為公益的關係，自己也能在往後，對於訓練好聽又口齒清晰的聲音有所努力與期許，或許在報告、工作上都有幫助。
- 二、遇上視障朋友時，可以如何引路？才發現如果我沒有這些知識，很可能會嚇到他們使其不知所措。還有一些錄音時的需知，聽講者說時只覺得他們講的很有道理，自己錄音時才發現要避免氣聲、每個字都字正腔圓好像有困難，如講者這些廣播員是需要接受專業訓練的。
- 三、之所以將視障朋友作為第一目標對象，在於這一群在閱讀上有很明顯難以跨越的坎，而錄製有聲書，彷彿為掉進幽深地洞的人架上梯子，若這梯子足以幫助掉進深淵的人，更遑論救援跌在淺坑的。而我身為朗讀初學者，最大的問題在於如何讓有聲書聽起來悅耳、易吸收其中的知識與情感，製作夠長又堅固的梯子。
- 四、在嘗試之前以為只是錄個音沒有什麼太大挑戰，經此一遭才真正體會錄製有聲書之不易，除了要克服在非專業錄音室中，錄音的底噪問題，更要在沒有電容麥克風，單靠手機或電腦mic收音，音質不佳的情況下，盡力使聲音完美呈現。過程中因為緊張壓

力，呼吸節奏調適不均勻，加之沒有掌握腹式呼吸運用到錄音中的技巧，錄音發聲都是靠著喉嚨，往往讀沒多久咽部就緊澀窒難，便是溫熱水也無法緩解，似乎再錄上幾次就要發炎腫脹。但是透過錄音，讓我有機會貼近喜歡的配音員所熟悉的世界。

- 五、今天參訪了伊甸基金會臺南市視障者生活重建中心及無障礙福利之家，看到許多輔具，同時也更認識視障朋友的生活。這次參訪裏頭大多數都是生活用品，其中最令我印象深刻的是房子內部的家具擺設，導覽員提到了一個重點：「主要是家具一定要放在固定位置，這樣對視障朋友們比較方便。」對他們來說，習慣才是方便的根源。
- 六、我在學校圖書館內借用了錄音室，如果沒有上這門課還真的不知道學校有提供這麼好的地方給我們學生使用。因為要錄音所以要選擇一個沒有噪音干擾的地方，而且在錄音室內也不會干擾正在外面讀書的學生，真心蠻喜歡那個地方的，如果還有機會會再去借。在錄音室裡面聽著自己的聲音還蠻奇妙的，雖然說每次錄音一失敗都很討厭就是了，都要重新錄音。
- 七、我留意到自己的聲音在長篇的朗誦下逐漸缺乏張力、換氣或吞口水的聲音有時過於明顯，才發現錄製好品質的有聲書比想像中還要困難，有很多細節要注意，我覺得找適合自己的錄製模式非常重要，包括唸多久要休息、唸錯時要怎麼重錄才方便後製等，讓我思考（不只是在錄製有聲書上面）日常生活也是應該尋找自己適合的模式或工作習慣，否則時常會事倍功半。
- 八、這一次的錄書體驗，讓我有機會深入檢視自己的發音、咬字以及說話節奏，面對自己最真實的聲音，以便未來做修正。也讓我看見了這些錄製有聲書服務者的愛，如果沒有心存想為視障朋友們做些什麼的愛，是很難花上數十個小時靜坐在錄音設備前，反覆琢磨一個故事；如果沒有這份愛，便無法忍受氣力的掏空、嗓子的乾啞。我想若未來還有機會，我願意再試試錄製有聲書，以更舒緩的敘事節奏，讓自己的眼睛、聲音發揮最大效用。
- 九、雖然這次自己只是小小地錄了一本書，但是能幫助到別人自己也感到很開心，這一份的快樂，不止是自己的，更可能也是可以帶給別人，樂於助人，要是我們每一個人都可以互相幫助，互相分享快樂，那麼世界就很美好了，但是現實卻是殘酷的，不管怎麼樣，自己都希望能把快樂傳遞，以自身去影響他人，散播快樂。



- 十、課程大致分成兩個面向，一為視障者的講座／體驗，二為聲音的表現／訓練。老師鉅細靡遺地講述錄製音檔時需要留意的每個細節，包含說話者要和錄音設備保持的距離，說話的氣息、停頓和咬字，並在課堂和小組作業中先讓學生練習，我認為班上的同學表現優秀，有的是音色具辨識度，很好聽的聲音；有的是咬字很清晰，表達的很清楚，課堂的示範和交流讓我知道「好的聲音」為何，便有一個明確的目標可以去練習。錄製的那天，我把自己關在密不透風的小房間裡，手裡拿著筆和書，對著電腦和錄音設備，一個人就在這個小房間裡喃喃自語一整天，然後不斷的修正、重錄、修正、重錄，感覺就連一滴汗掉落在地都嫌太過吵雜。這樣的體驗難能可貴、也是我的第一次。我覺得剪輯音檔非常疲憊，完成時也被感恩充滿。
- 十一、在有聲書的錄製經驗中，我體悟到：就像文字能夠任由作者揮灑，塑造無限想像一樣，對朗讀者而言，我們只要運用具有生命力的聲音與誠懇豐沛的情感，就能夠打造出一個沒有邊際的舞台，一個充滿無限可能的世界，帶領視障者踏上一趟精彩豐富的書本之旅，即使閱讀不便，也能夠感受到文字的美。
- 十二、我認為大學生修習服務學習，能使我們在進到社會忙碌之前，看見社會中部分人的需要及社會中的角落，或許在出了社會之後，我們不一定能有機會去認識及了解我們生活圈以外的事物，而這樣的接觸能使我們明白社會中不同的需求，甚至在未來做出改變。最後，我以為服務能為社會帶來一些進步及溫暖，讓人在有能力時多協助一些需要幫助的人，使社會分享溫情、共同進步。
- 十三、這本書長達300多頁，加起來總共6小時長的書籍。我花了很多天，幾乎沒睡覺，一直錄製、修改、調整音檔。過程中，我也必須避免自己的完美主義讓我無法準時交作業。我學到如何處理音檔、如何清晰朗讀文字。我覺得我的朗讀技巧提升，而且在讀故事時，每個角色很像一個朋友，存在於我的音檔中。雖然我沒有很好的將角色特色都展現出來，因為我沒有足夠時間練習不同的音色。在錄製有聲書的過程中，我會思考如果我是視障者，我會希望他人如何完整的唸故事給我聽。在服務他人過程，我發現我更常設身處地思考。
- 十四、作品錄製完畢後，我真心的覺得一件看似微不足道的工作，背後都可能是淚水與汗水交織而成的結果，都有著令人敬佩的精神，配音員充斥在我們的生活之中，不管是電影、有聲書、手遊等等，都是不可或缺的重要元素，然而在我們享受的當下，

其實很少去注意到他們。這次的經驗真的讓我由衷地對於以聲音作為主要技能的工作者肅然起敬，他們以自身的力量豐富了這個世界，也帶給需要的人另類的光明。

十五、身為年輕力盛大學生的我們，在學習專業科目的同時，應該也要去思考為何所學，以便找到自己在社會中的定位價值，以免落得兩腳書櫥的境地，甚至更慘的產生自己只是拿到文憑卻很沒用的自卑心態。近期許多大學都發生了學生自我放棄的憾事，其中一位還是我的同班同學，我無法自大的去歸論到底是什麼原因造成的，但他們對人生不再抱持希望就是不爭的事實。或許在社會服務中，溫暖的良善可以再次點亮一顆逐漸黯淡的心靈，力所能及的幫助可以讓自己感受到被需要的社會定位，這些都是在課堂聽講中無法獲得的。對我而言，服務學習課程是大學生需要的，溫暖別人，點亮自己，或許有一些正在凋零的生命可以從中獲得救贖。

十六、在經歷過這一連串的「挑戰」，成功錄製完一本有聲書之後，我覺得我在口條的部分有一種質的飛躍。雖然之前因為有修習其他的教育學程，特別注重這一方面的訓練，但因為這次的錄製活動是經由錄音機後轉錄而成，才發現自己的聲音與錄音機播放出是有所差距的。聲音經過機器之後，不只把所有具體的細節鉅細靡遺地表現出來，也將缺點暴露無遺。剛開始對此感到詫異驚訝，但後來也因此更加了解自己的不足，於是在唸誦文本時便會特別注重每個字的咬字發音，句子的語氣呈現，試圖揣摩角色人物的感情狀態，希望能夠更加精進自己的能力。

十七、分享心得當天，其中一位視障朋友說了一句話讓我很感動，她說：「沒有誰的聲音比誰好，就算你的聲音很低、很沙啞，那都是你的特色，也因此適合錄製不同種類的書。」本來我會為了自己的聲音沒有別人乾淨，而不敢嘗試聲音方面的挑戰，聽到她這麼說讓我感到很欣慰，得到鼓舞並擁有願意再次挑戰的動力。

十八、本來我對於服務弱勢族群的想像，都是陪伴與幫助身邊的弱勢者，以及捐助金錢和資源給弱勢團體或福利機構，但透過這學期的課程和實作，我發現其實只要平常利用一點時間就能做到很有意義的舉動。雖然一開始我只是為了服務學習的學分才來選修，但實際參與後所得到的收穫不只是學分而已。也許我未來會更積極去關心不同的弱勢族群，以及利用生活上的空閒盡可能的去給予幫助，以落實我心中的社會正義，也希望世界上每個需要幫助的人都能好過一點。



參、結語

兩次開課總計有46位學生選修，呈現有聲書作品有26本。反思分享及成果發表會都在位於林森路上的視障中心舉辦，由每位學生自行節錄一段自己的錄音成果，分享自己錄製的心路歷程，與會的視障朋友也給予他們真誠的建議，讓發表會上不僅有笑聲、也充滿鼓勵的回饋聲音。課程成效歸納如下：

- 一、學生普遍對於參訪「臺南市視障者生活重建中心」，更多明白視障者的日常生活及如何幫助他們，給予課程教導肯定的回饋，了解服務的內涵不是一味的給予服務對象服務，而是要先了解受服務對象的生活如何、他們真正的需求為何，進而進行服務，這樣在服務時較不易迷失方向，也能更有動力去完成，讓服務對象真正受益。
- 二、學生錄製有聲書，很多學生在不斷修正的歷程中，能留意到更多細節，不僅訓練自己的耐心、耐力，讀書的過程中感受到書中人物的渴望，將這些渴望把它唸出來，變成聲音。也藉此重新認識文學作品的影響力，更體認到，配音、錄音這個工作的專業。
- 三、視障老師也大表對學生的肯定，能有更多的有聲書籍嘉惠他們，藉由學生的聲音為他們打開另一扇窗，藉著聆聽學生的錄音來欣賞更多文學作品，更加豐富他們的生命。
- 四、視障老師對學生的評分回饋上，給予正面積極的肯定，節錄對若干學生的評語諸如：
「斷句清楚，語速適中，聲音的起伏也很清晰，可讓讀者自然地進入內容」、「咬字清楚且斷句適中，音調的高低起伏可讓讀者很自然地進入內容」、「聲線飽和聽來舒適，咬字清楚且不拖泥帶水」、「磁性聲線，兼具咬字清晰，聽著舒適」之類的美評。
- 五、本館因開辦此課程與「臺南市視障者生活重建中心」數次的合作，也奠定良好的互惠機制；每學期選修學生參訪「視障者生活重建中心」，專業的導覽社工為學生詳細介紹各項輔具、無障礙居家環境展示屋內的生活器具，並示範幫助視障者的正確方式等。「視障者生活重建中心」潘仕敏組長也很樂意接受邀請，幫助更多人了解視障者的心境及需要，像是在暑期與聖島基金會合辦「為愛朗讀」夏令營活動來授課，分享諸如造成視障的原因、如何正確幫助視障朋友及示範引導視障朋友的白手杖及如何引導繞行障礙物等。而「視障者生活重建中心」也預約本館大團體視聽室，帶領所屬輔導的視障者來館欣賞視障專用電影片嘉惠視障朋友。

- 六、課程進行適逢本館籌畫「一冊一世界」的展覽，以「瘟疫」為主題，且以《卡繆の黑死病》此著作為主軸，開課老師王涵青教授特別徵求願意錄製此書的選修學生，共2組4位學生志願，之後，本館將學生的錄音成品在展場播出。
- 七、學生所錄製成的錄音圖書會提供給「國立臺灣圖書館」視障電子資源收錄，以嘉惠全國視障人員。

肆、活動照片



圖一 館長王涵青教授作課程說明：同學所錄音圖書會收錄至「國立臺灣圖書館」收藏。



圖二 視障生活重建中心潘仕敏組長示範如何引導視障者的正確方式。



圖三 學生參觀社會局輔具資源中心



圖四 學生參觀「臺南市政府社會局無障礙居家環境展示屋」聆聽導覽人員介紹。



圖五 學生戴上障礙眼具及模擬視障者日常處理正常人看似平凡工作的艱辛。



圖六 學生戴上障礙眼具，親身體會視障者的視野狀態。



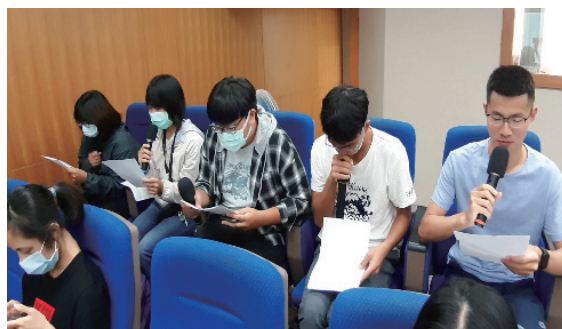
圖七 聘請專業錄音李瑜琦老師來指導學生。



圖八 李瑜琦老師讓學生模擬視障者繪圖。



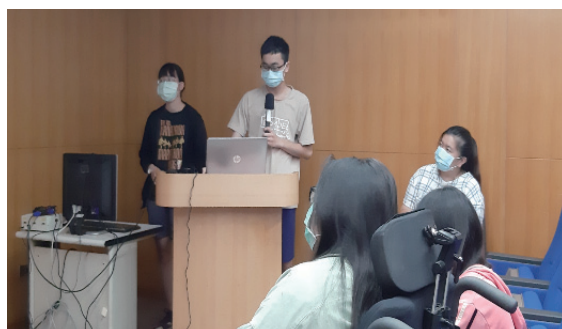
圖九 李瑜琦老師讓學生模擬視障者聽指令折紙，結果折出來每個人都不同。



圖十 老師讓每組學生練習用一個故事來練習揣摩文章內人物情節的音調。



圖十一 圖書館同仁教導學生如何查詢館藏資料，尋找想要的錄音圖書。



圖十二 老師讓學生做PPT報告，選三本要錄音的圖書，由全體同學票選最高得票者，做為此組要錄製的有聲書。



圖十三 與成大心理輔導組合辦，聘請視障鋼琴家吳承澐演講。



圖十四 反思分享暨成果發表會現場
聘請視障中心三位老師來講評學生的錄音的成果。



圖十五 反思分享暨成果發表會現場
學生播放一段自己的錄音，由三位視障老師來講評。



圖十六 學生與授課老師王涵青教授課後熱烈交流。



圖十七 學生與開課老師王涵青教授課後熱烈交流。



圖十八 開課老師王涵青教授勉勵同學也感謝同學的辛勞付出。

伍、迴響

一、成大新聞中心109年5月7日星期四新聞剪報共六則：

[網址] <http://news.secr.ncku.edu.tw/var/file/37/1037/img/2284/480034652.pdf>

1. 為愛朗讀成大圖書館為視障者錄製有聲書-台灣數位新聞台_民時新聞Taiwan Digital News
2. 為愛朗讀 成大生錄製有聲書_中華日報_中華新聞雲



3. 成大圖書館為愛朗讀！為視障者錄製有聲書_蕃新聞
4. 成大圖書館為愛朗讀 為視障者錄製有聲書-運動-HiNet生活誌
5. 為愛朗讀 成大圖書館為視障者錄製有聲書 美美動傳媒
6. 為愛朗讀 成大圖書館為視障者錄製有聲書--1111社群討論區-工作、職場、專業技能分享

二、報紙新聞：

1. 成大「為愛朗讀」成果發表會—民時新聞6版（109年5月7日）
2. 為愛朗讀 成大生錄製有聲書—中華日報C5版（109年5月7日）

三、參與展覽及榮譽：

1. 一冊一世界 V：卡繆《瘟疫》主題書展系列活動相關聯結：http://www.lib.ncku.edu.tw/news/news_show_ch_news.php?news_id=4840
2. 本館有聲書連結畫面：<http://www.lib.ncku.edu.tw/using/activities/RFL/>
3. 此課程亦因參加圖書館界年度盛事「中華民國圖書館學會海報展」，以推動與實踐USR大學社會責任及SDGs聯合國永續發展目標「【讓愛移動：Embrace the world】成大BOOK一市×為愛朗讀×一冊一世界」為主題，獲得2020年首獎的殊榮。
<https://www.lac.org.tw/news/10098>